



Volunteer Confidentiality

Before you begin your assignment as a volunteer, you must be aware of the laws and penalties of breaching confidentiality and reporting child abuse.

Confidentiality is the preservation of privileged information and records concerning a student, which may be disclosed in a working relationship. Part of what you learn may be necessary to provide services to a student; other information is shared within the development of a helping, trusting relationship. Therefore, information gained about a student is confidential and disclosure can make you legally liable. Disclosing confidential information can damage your relationship with the student and make it difficult to help the student.

The following information should be treated as confidential:

- Student record information including academic work such as daily assignments, tests and grades for that work;
- Discipline information such as referrals, investigative materials and information one might pick up in and around the office;
- Any student information obtained by working with students that could be considered student record or discipline information.

All records and information regarding students must be treated as confidential. Any questions you may receive both in and out of the school setting should be redirected to the specific teacher or school site. Refrain from sharing stories with whom you come in contact.

Violation of confidentiality of records will result in termination of your volunteer privileges. Violation of the California statutes regarding confidentiality of records is punishable upon conviction by a fine or imprisonment.

Initials _____

Child Abuse Reporting

As defined by California law, child abuse includes the following four categories:

- Physical
- Emotional
- Neglect
- Sexual

California law designates school employees and certain other professionals as mandatory reporters. Volunteers whose duties require direct contact with and supervision of children not mandated reporters; however, the law encourages such volunteers to obtain training in the identification and reporting of child abuse and neglect and to report known or suspected incidences of child abuse or neglect. When there is reasonable cause to believe a student is being abused or a person has abused a student, volunteers are directed to report the information to a teacher or principal.

Please notify the school administrator immediately if:

- You hear students discussing issues that may be deemed dangerous to themselves or other students;
- You witness an act of bullying or harassment and you are the only adult in the room or area.

If you suspect child abuse, or if a student reveals abuse, do not act shocked, but close the conversation as gracefully as possible and contact the school administrator or counselor as soon as possible.

Initials _____

Certification & Signature

My signature below certifies that I have read and understand the material above. I understand my duty to abide by the laws and policies regarding the preservation of confidential information.

Print Name _____ School: _____

Signature: _____ Date: _____



Confidencialidad del voluntario

Antes de comenzar su participación como voluntario, usted debe estar al tanto de las leyes y sanciones relacionadas con la confidencialidad y la presentación de informes de abuso infantil.

La confidencialidad es la preservación de la información privilegiada y los expedientes de un estudiante, que puede ser revelada en una relación de trabajo. Parte de lo que se aprende puede ser necesario para proporcionar servicios a un estudiante; otra información es compartida dentro del desarrollo de una relación de ayuda y confianza. Por lo tanto, la información obtenida acerca de un estudiante es confidencial y la divulgación de ésta puede hacer que usted sea legalmente responsable. La diseminación de información confidencial puede dañar su relación con el estudiante y hacer que le sea difícil ayudarle.

La siguiente información debe ser considerada como confidencial:

- La información del expediente del estudiante incluyendo los deberes escolares como por ejemplo tarea diarias, exámenes o calificaciones de dicho trabajo;
- Información relacionada a la disciplina como por ejemplo remisión de carácter disciplinario, materiales de investigación e información que se puede tomar en o cerca de la oficina;
- Cualquier información del estudiante que se obtuvo mientras trabajaba con el estudiante y que pueda ser considerada como parte del expediente del estudiante o de carácter disciplinario;

Todos los expedientes e información relacionada al estudiante deben ser tratados como confidenciales. Cualquier pregunta que se le haga tanto dentro como fuera de la escuela debe ser canalizada al maestro o plantel escolar correspondiente. Evite compartir información con las personas con quien tenga alguna relación.

El quebrantar la confidencialidad de los expedientes dará como resultado que se dé de baja su Privilegio al voluntariado. El ser hallado culpable del quebranto a las normas de confidencialidad de los expedientes que el Estado de California establece resultará en una multa o encarcelamiento.

Iniciales _____

Informe de abuso infantil

Conforme a lo estipulado en las leyes de California, el abuso infantil se divide en las siguientes cuatro categorías:

- | | |
|------------|----------------------|
| • Físico | • Emocional |
| • Descuido | • De carácter sexual |

Según la ley de California los empleados docentes y otros profesionales están obligados a presentar un informe en caso de abuso infantil. Los voluntarios cuya responsabilidad es trabajar directamente o supervisar a los niños, no están obligados a presentar un informe; no obstante, la ley exhorta a dichos voluntarios a que se capaciten para poder identificar y presentar un informe en caso de abuso o descuido infantil, y a presentar un informe si sospechan o saben que existe abuso infantil. Cuando hay motivos fundados para creer que un estudiante es víctima de abuso o que alguna persona ha cometido algún tipo de abuso contra un estudiante, a los voluntarios se les indica que deben informarlo a un maestro o al director.

Favor de notificar inmediatamente a un representante administrativo en caso de que:

- Escuche a estudiantes hablar acerca de temas que pudieran ser considerados peligrosos para ellos mismos o para otros estudiantes;
- Que sea testigo de un acto de hostigamiento o acoso y usted es el único adulto en el salón o área.

Si sospecha que hay abuso infantil, o un estudiante le informa que hay abuso infantil, no se escandalice, pero de la manera más cordial posible deje de hablar del tema, y comuníquese lo más pronto posible con un representante administrativo o consejero escolar.

Iniciales _____

Constancia y firma

Mi firma al pie es constancia de que he leído y entendido lo que se explica arriba. Entiendo cuál es mi responsabilidad de cumplir con las leyes y normas relacionadas a la preservación de la confidencialidad de la información.

Nombre en letra de molde _____ Escuela: _____

Firma: _____ Fecha: _____